

komuna organo de KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ KJUŜUA ESPERANTO-LIGO ESPERANTO-LIGO de TYUGOKU kaj SIKOKU

La Movado

komuna organo de KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ KJUŜUA ESPERANTO-LIGO ESPERANTO-LIGO de TYUGOKU kaj SIKOKU

Fondita en 1951 N-ro 858 aŭgusto 2022

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ôsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
2-190, Sisaido, Tarami-tyô, Isahaya-si, Nagasaki, 859-0407,
MORIWAKI Yasumasa

ESPERANTO-LIGO de TYUGOKU kaj SIKOKU
Kannonmen 14-1, Kusiki, Kitanada-tyô, Naruto-si,
Tokusima-ken, 771-0371, KITANI Tomoko

ENHAVO

コロナ禍に負けず第70回エスペラント大会実施.....	1-2
楽しい作文教室(132).....	塚本 猛 3
Rakontetoj el Hamburgo.....	Mariko AOSHIMA 4
楽譜: ていんさぐぬ花 Balzamina Floro.....	5
対訳: 源氏物語 第45帖 橋姫(6)....	紫式部/belmonto 6-7
Kajero Libervola: Ne postlasi eĉ unu lernanton	
.....	KITAGAWA Syozi 8
KLEG 奨学金をいただいて	野田 淳子 9
Gajninte KLEG-premion.....	MORIKAWA Kazunori 9
思い出の歌を Gaja Vespero で.....	吉井 滋子 10
Kultura heredaĵo: 小倉百人一首	10
第70回関西エスペラント大会参加記.....	土居 智江子 11
La Movado: 広島、高知の状況等	11
会員高齢化とロンドの最適化(2).....	佐野 寛 12
日本昔話(16): 浦島太郎	島谷 剛 13
Vortkruca enigmo / 作文教室成績	14
Mikspoto / 作文教室課題 / KLEG事務局日より	15
編集ノート	16

Gaja Vespero も公開番組も充実

コロナ禍に負けず第70回関西エスペラント大会実施

6月18日(土)19日(日)の両日、大阪市立中央会館で第70回関西エスペラント大会が行われた。参加者は159人で、そのうち不在参加者は68人。Gaja Vespero の出し物も公開番組の内容も充実していて、節目の大会にふさわしいものとなった。

新型コロナウイルスの流行がまだ収まっていないため、外国人エスペランチストの招待はできず、日本語話者だけの大会となった。また恒例の bankedo (懇親会) は中止されたが、有志が集まって食事会をした人もいた。

公開番組

公開番組は2日目の午後に行われた。

長谷川テルの研究者、西田千津さんが「テルをとおして平和を考える」というテーマで講演。まず、テルがよく口ずさんでいたという歌「菩提樹」が流れ、それに続いて西田さんの話が始まった。テルの生涯をスライドでたどりながら、奈良で、東京で、そして中国各地でテルがどのような反戦活動をしてきたかが語られた。講演の終わり近くで「テルは戦争と差別のない世の中を願っていた。その答えがエ



撮影・塚本猛

スペラントだったのではないか」と言われたのが印象的だった。講演後の質疑も活発だった。

続いて野田淳子さん・中西史子さんのジョイントコンサート。野田さんはフォーク歌手で、中西さんはヤトガ（モンゴル琴）の日本人唯一の演奏者という異例の組み合わせ。最初にヤトガの演奏に合わせて「ふるさと」がエスペラントと日本語の両方で歌われた。続いて中西さんが、ヤトガでモンゴルの曲「草原の歌」「馬の鞍飾り」「ウランバートルの夜」を演奏。続いて野田さんが、戦時下のウクライナに心を寄せた選曲で「ドニエプルの嵐」「つる」を歌った。「四季の歌」「おおきな歌」「里の秋」など、おなじみの歌曲も登場した。

時間の関係で曲目を減らすという残念な一面もあったが、盛りだくさんの公開番組になった。なお、一般市民の参加者は15人だった。

開会式

司会の竹森浩俊さんの開会宣言に続き、La Espero 斉唱、物故者への黙とうが行われた。次に大会実行委員長・田熊健二さん、関西エスペラント連盟会長・木元靖浩さんがあいさつ。来賓として日本エスペラント協会理事長・北川郁子さん、九州エスペラント連盟会長・武藤たつこさん（盛脇保昌さんが代読）中国四国エスペラント連盟会長・長町重昭さん（竹森さんが代読）があいさつした。

KLEG 賞が森川和徳さんに、KLEG 奨学金が野田淳子さんに、木元会長から授与された（p.9 参照）。

最後に、節目の大会を祝って“Kanto de KLEG”を全員で斉唱した。

Gaja Vespero

恒例の池田エスペラント会の出し物は新作狂



公開番組：コンサート

言 “Naŭdeknaŭa nokto” で、島谷剛さんと岩田好兼さんが演じた。次に小野節子さんと吉井滋子さんが美しい二重唱で「さとうきび畑」などを歌った。松田洋子さんはザメンホフの詩 “Pluvo” を朗読。成田和子さんが「紺屋のお六」を踊った。

分科会

恒例になっている「大会ミニ大学」「科学者・医学者」「大本」などに加えて、今回は新しい分科会が多かった。

「大会ミニ大学」では、「携帯電話からの電磁波は危険か」「貨幣の歴史」「ことばを学ぶことは難しく面白いか？」をテーマに、専門的な内容がエスペラントで話された。

「みんなで歌おう」は、事前に歌の候補をネットで公開するなど、準備に手間をかけた。

「長谷川テル研究会」では、公開講演の講師西田千津さんやエスペラント以外の関係者も含めて17人出席。

「今さら聞けないオンライン」「エスペラントの目的・学習・運動について語り合う」でも活発な体験交流や意見交換が行われた。「今さら聞けない…」では、技術的な話のほか、個人情報についての世代による感覚の違いが話題になっていた。

閉会式

最初に田熊実行委員長から、参加者数などの報告。続いて実行委員や協力者の紹介の予定だったが、それぞれ忙しく、壇上に並ぶことができなかった。恒例のKLEG（関西エスペラント連盟）役員紹介のあと、KLEG 旗が田熊さんから第71回大会を招致した、はりまエスペラント会の稲田正昭さんに引き継がれた。



分科会：長谷川テル研究会

（こちら向きの人の左から2人目が西田千津さん）



①駅の方へ歩きながら大会開催の事を考える。

【訳例1】Paŝante al la stacio mi pripensas okazigi la kongreson. (Ivajo)

【訳例2】Mi pensas pri okazigo de kongreso dum paŝado al stacio. (lumo)

【訳例3】Piedirante al la stacio mi pensas kiel okazigi la kongreson. (CA)

「駅」には stacidomo (駅舎)、「開催」には okazigi ion (開催する) が考えられます。

「歩きながら」ですが訳例2以外はすべて -ante (～しながら) を使っていました。1単語で簡単に表現できそうでも面倒な制約があります。例えば paŝante ですが、これは dum iu estas paŝanta を圧縮したようなものです。iu は本文の主語に連動しますが単語内に隠れているので注意が必要です。

「考える」には pensi pri (考える)、pripensi ion (考える) などが使えます。前置詞 pri に動詞不定形が続く場合 pri を省略しますが、できなければ、通常、訳例2のように名詞を使います。

②大会遠足や懇親会は必要だろうか。

【訳例1】Ĉu necesas la kongresa ekskurso kaj bankedo? (ikona)

【訳例2】Mi dubas, ĉu necesas okazaĵoj kiel kongresa ekskurso kaj interkona kunveno. (lumo) ⇨ 解説

【訳例3】Ĉu ni bezonas havi piknikon kaj bankedon? (CA) ⇨ 解説

「大会遠足」は kongresa ekskurso、「懇親会」は interkona vespero (懇親会) や bankedo (宴会) などが考えられます。

訳例1, 2は「必要」に necesi (必要である) を使い、必要とされるものが主語です。訳例3は bezoni ion (～を必要とする) を使っています。何かを必要とすると言っている人が主語で、必要だが不足しているものは目的語になります。

訳例2は dubi (疑う) により質問ではなく「不要なのではないか」という疑いであることを明示しています。また、「や」で対象を例示・列挙したと考へ kiel (～のような) を使っているのでしょう。

訳例3には「大会」相当の語がありませんが、大会の行事について話し合っているときならこれで十分だと思います。

③まず大会実行委員会を作らなくては。

【訳例1】Unue ni devas starigi plenuman komitaton de kongreso. (lumo)

【訳例2】Unue ni devas fondi la plenumkomitaton de la kongreso. (Celejo)

【訳例3】Antaŭ ĉio mi devas organizi komitaton por aranĝi la kongreson. (Ivajo)

「まず」は unue (最初に) や antaŭ ĉio (何より先に) でいいでしょう。「大会実行委員会」は plenuma komitato de kongreso や loka kongresa komitato (地元の大会委員会) などが使えます。

訳例1のように一般論と考える場合は kongreso に la を付けませんが、特定の大会だと示したい場合は la を付加します。

「作る」には starigi ion (設置する) や formi ion (作る)、fondi ion (創立する) などが使えます。なお、全員が課題文の省略を補って devi (～しなくてはならない) を使っていました。

④問題が山積みだが皆で協議して解決しよう。

【訳例1】Ni havas monton da problemoj sed ni kune konsiliĝu kaj solvu ilin! (一部修正:Haveno)

【訳例2】Kvankam troviĝas amaso da problemoj, ni ĉiuj tamen konsiliĝu inter ni kaj solvu ilin. (lumo)

【訳例3】En konsiliĝo ni solvu amason da problemoj. (Ivajo)

「問題」はこの場合「問い」ではなく「解決すべき事柄」であることが示されているので problemo (課題) が使えます。「協議する」は konsiliĝi (協議する) や diskuti (議論する)、「解決する」は solvi ion (解決する) で表現出来ます。

「山積み」には訳例1のように monto (山) を使ったり、訳例2, 3のように amaso (大量の集まり) を使うことができます。

訳例2の kvankam (～けれども) は、このように kvankam 以降の事項があっても主節で述べる事項を妨げられないと言う場合に使います。

訳例3は、原文中に「が」があっても sed (しかし) や tamen (とはいえ) を使わない例です。

成績は p.14、新しい課題は p.15

Rakontetoj el Hamburgo

- Energia dependeco de Ruslando -

Mariko AOSHIMA (Germanio)

De la Ukrainio-invado de Ruslando oni konsciiĝis, ke eŭropaj landoj multe dependas de nafto, gaso, kaj karbono importitaj el Ruslando. Politikistoj ja sciis jam longes tian fakton, sed ili ignoris la danĝeron kaj pretekstis, ke tio estis la paca kunvivado kun Ruslando, kvankam kelkaj orientaj EU-Landoj kaj Usono avertis, ke tio estos tre riska.



Putin invadis jam en jenajn landojn: 1994 en Ĉeĉenion, 2008 en Georgion, 2014 en Ukrainion, 2015 en Sirion. Kaj komencis diĝitan invadon en germanan parlamenton, intermiksitis usonan prezidanto - elekton inter Trump kaj Clinton. Krome rusaj dungosoldatoj (privataj profesiaj soldatoj) laboras en Egiptio, Angolo, Armenio, Eritreo, Gvineo, Kongo, Madagaskaro, Malio, Mozambiko, Zimbabvo, Sudano, Venezuelo kaj centrafrikaj respublikoj. Putin volas rehavi rusan imperion (aŭ Sovietunion)...

Lastatempe oni multe analizas kaj diskutas, kun kiel eble malpli da damaĝo por germana ekonomio fini la dependecon al Ruslando, kaj finigi la militon en Ukrainio. Por zorgi la importadon de nafto kaj likvida gaso vizitas nun la ekonomia kaj mediprotekta ministro de Germanio (Robert Habeck, Verda Partio) la arabajn landojn, kiuj ankoraŭ ne demokratiaj

kaj kontraŭ-homaj kaj -virinaj rajtoj. Tio estas tre ironia, ĉar la ĉefo de Verda Partio devas tion iniciati. Fakte tiu ĉi agado estas kontraŭ ilia disciplino. Nepre ni devas havi gason de aliaj ne demokrataj landoj por sendependiĝi de Ruslando.

Estas strange, ke ĉie, kie troviĝas fosiliaj materioj kiel nafto, gaso, raraj metaloj, regas kontraŭdemokrataj diktatoroj. Ekzemple en Ruslando, kelkaj afrikaj kaj sudamerikaj landoj kaj Ĉinio...

Bedaŭrinde diras malmultaj spertuloj, ke nun estas la ŝanco por pli multigi la kvanton de renovigeblaj energioj kaj sendependiĝi de fosilia energio. Plej ofte ni aŭdas de medio, ke ni plilongigu la funkcion de atomcentraloj kaj karboncentraloj ktp. Tio estas kontraŭ klimato - protektado.

Pro tio regas kaoso en Germanio nun. En supermerkatoj mankas tritikaj farunoj, sunflora kaj kolza oleoj kaj triobligis la prezoj. Tiuj venas plejparte el Ukrainio aŭ Ruslando. Germanoj aĉetegas panike. Tio estas tipa germana fenomeno. En aliaj eŭropaj landoj ne okazas panik-aĉetado.

Ankaŭ la prezoj de ĉiuj manĝaĵoj altiĝas enorme rapide en Eŭropo. 7,5 % da inflacio por manĝaĵoj. Kompreneble ankaŭ benzino, hejtado ktp. Alta inflacio malfaciligas precipe la vivon de malriĉaj homoj. Sed la eŭropa centra banko ne volas altigi interezon por protekti grandajn firmaojn. Tamen ili devas baldaŭ altigi interezojn. Aliokaze la ekonomia sistemo en Eŭropo kolapsos.



Balzamina Floro

ていんさぐぬ花 (ハウセンカ) 沖縄民謡

Okinava Popolkanto trad. SIMATANI Takesi



$\text{♩} = 80$

ていんさぐぬ はなやちみさちにすみてい
Un - goj en ba - l - za - mi - naj flo - roj ru - ĝaj fa - ri - ĝas por ho - roj.

うやぬゆしぐとうやちむにすみり
Ko - ro en le - ci - o - noj sa - ĝaj ri - ĉos en ja - roj a - ĝaj.

ていんさぐぬ花 (沖縄民謡)

- 1) ていんさぐぬ花や
爪先(ちみさち)に染(す)みてい
親(うや)ぬゆしぐとうや
肝(ちむ)に染(す)みり
- 2) 天(ていん)ぬ群(む)り星(ぶし)や
読(ゆ)みば読(ゆ)まりしが
親(うや)ぬ寄(ゆ)し事(ぐとう)や
読(ゆ)みやならぬ
- 3) 夜(ゆる)走(は)らす船(ふに)や
子(に)ぬ方星(ふあぶし)見当(みあ)てい
我(わ)ぬ生(な)ちえる親(うや)や
我(わ)ぬどう見当(みあ)てい
- 4) 宝玉(たからだま)やていん
磨(みが)かには錆(さび)す
朝夕(あさゆ)肝(ちむ)磨(みが)ち
浮世(うちゆ)渡(わた)ら
- 5) 誠(まこと)する人(ひと)や
後(あ)や何時(い)迄(まで)いん
思事(うむくとう)ん叶(かな)てい
千代(ちゆ)ぬ栄(さか)い
- 6) なしば何事(なんぐとう)ん
なゆる事(くとう)やしが
なさぬ故(ゆい)からどう
ならぬ定(さだ)み

Balzamina Floro (Okinava Popolkanto)

- 1) Ungoj en balzaminaj floroj
ruĝaj fariĝas por horoj.
Koro en lecionoj saĝaj
riĉos en jaroj aĝaj
- 2) Se vi kalkuli stelojn provas,
ĉiujn fornombri vi povas.
Vortojn gepatrajn vi ne povas
nombri, kaj vi ne provas.
- 3) Stelo Polusa gvidas ŝipon,
helpas dumnokte la skipon.
Viaj gepatroj zorgas pri vi,
vidas vin celo vivi.
- 4) Sen polurado perdas gemo
brilon de vivo en ĝemo.
Tage kaj nokte brusu koron,
Havu en kor' humoron.
- 5) Vivu honeste en la mondo
ĉiam amike en rondo.
Via deziro estos vero,
por ĉiam en prospero.
- 6) Ĉiam klopedu kun fervoro
kaj iĝos ĉio laŭ volo.
Kun malklopedo en rezigno
en vivo mankas digno.

El “Rakontaro Genĝi”, 11-a jarcento

45 La Nimfo de la Ponto – Fasi Fime – (6)

源氏物語 第45帖 橋姫 はしひめ

eljapanigis belmonto

La filinoj ŝajnis loĝi en la tujapuda ĉambro de la budhostatuo, dividite de ŝojioj. Ili sentiĝis allogaj en ĉio eĉ al indiferenta *Kavoru*, al kiuj sin prezentos aminklinuloj fervore. Sed li retropensis, ke li venis en ĉi tiun profundan monton por forgesi virinon, kaj ke li kontraŭos la originan ideon, se li amuzos per arbitraj amvortoj. Li vizitkonsolis la impresigan staton de la Princo. Post tiam li ofte vizitis lin. Kiel la deziro de *Kavoru* la Princo tre bone klarigis kaj interpretis pri la sutroj kaj profunda ideo budhoservi en la profunda monto estiel unu upasako*.

Estas multaj sanktuloj aŭ eminentaj pastroj en la mondo, sed altrangaj *soŭduoj* kaj *soŭjaŭoj*** tre aŭsteraj, malfamiliaraj tamen meritplenaj, estas rigidaj kaj tro okupitaj de gravaj laboroj. Do *Kavoru* pensis, ke tro bombaste estos demandi ilin pri la esenco de la sutroj. La disĉiploj de Budho krom ili estas respektindaj je ilia obeado al la disciplinoj, sed estas maldelikataj kaj parolas en kruda dialekto, jam kutimiĝintaj al sengracia konduto, tute abomene. En tago *Kavoru* estis okupita de ofica laboro, kaj en kvieta nokto li invitadis pastron en sian dormoĉambron por paroli proksime, sed ĉiam tiu persono ne donis al li kontenton. Pri la Oka Princo, li sidis nobla tamen melankolia. Sama instruo de Budho, sed liaj vortoj el la buŝo estis enmiksitaj kun familiara parabolo. Ne tiom profundan komprenon li havis, sed la nobla persono posedis specialan kapablon kompreni la esencon. *Kavoru* sentis sin pli intima kun li iom post iom, kaj volis vidi lin tre ofte. Li sopiris lin tagojn post tagoj, kiam li estis okupita de sia laboro.

Influite de tia respekto de *Kavoru* al la
2022.08

仏の御隔てに、障子(さうじ)ばかりを隔ててぞおはすべかめる。すき心あらむ人は、気色ばみ寄りて、人の御心ばへをも見まほしう、さすがにいかがとゆかしうもある御けはひなり。されど、さる方を思ひ離るる願ひに山深く尋ねきこえたる本意(ほんい)なく、すきずきしきなほざり言をうち出であざればまむも事に違ひてやなど思ひ返して、宮の御ありさまのいとあはれなるをねむごろにとぶらひきこえたまひ、たびたび参りたまひつつ、思ひしやうに、優婆塞(うばそく)ながら行ふ山の深き心、法文など、わざとさかしげにはあらで、いとよくのたまひ知らず。

聖だつ人才(ざえ)ある法師などは世に多かれど、あまりこはごはしうけ遠げなる宿徳(しうとく)の僧都僧正(きし)の際(きは)は、世に暇(いとま)なくきすくにて、ものの心を問ひあらはさむもことごとしくおぼえたまふ、また、その人ならぬ仏の御弟子(でし)の、忌(い)むことを保つばかりの尊さはあれど、けはひ卑(いや)しく言葉たみて、こちなげにもの馴れたる、いとものしくて、昼は公事(おほやけごと)に暇なくなどしつつ、しめやかなる宵のほど、け近き御枕上(まくらがみ)などに召し入れ語らひたまふにも、いとさすがにものむつかしうなどのみあるを、いとあてに心苦しきさまして、のたまひ出づる言の葉も、同じ仏の御教をも、耳近きたとひにひきまぜ、いとこよなく深き御悟りにはあらねど、よき人はものの心を得たまふ方のいとことにもものしたまひければ、やうやう見馴れたてまつりたまふたびごとに、常に見たてまつらまほしうて、暇なくなどしてほど経(ふ)る時は恋しくおぼえたまふ。

この君のかく尊がりきこえたまへれば、冷泉院(れいせんいん)

Oka Princo, ankaŭ *Rejsejvin* eksendis leteron frekvente. La montovilaon oni ne atentis dum longe, sed komenciĝis vizito de la senditoj pli kaj pli. La konsolo de *Rejsejvin* estis en pompa kaj digna manieroj ĉe okazoj. Ankaŭ *Kavoru* subtenis lin en fakoj de ŝatokupoj kaj la ekonomio. Tiel pasis tri jaroj.

9. *Kavoru vizitas la vilaon en foresto de la Princo*

Ĉirkaŭ la fino de la aŭtuno la Oka Princo okazigis la ceremonion recitadi la sutrojn dum sep tagoj, kiu estis okazigita en ĉiuj kvar sezonoj, ĉi-foje ŝanĝante la lokon al la templohalo kie loĝis la konata *aĉarjo*, evitante la orelpikan troan bruon de ondoj de la najbara Rivero *Udi* kun fiŝkapta plektobarilo en ĉi tiuj tagoj.

Dume liaj princinoj estis en pli da soleco kun pensado melankolia. Kaj jen, la *Tiŭĵaŭo Kavoru* rememoris, ke li ne vizitis la montovilaon dum longe, kaj li ekiris ĉirkaŭ la fino de la luna septembro, kiam la luno brilis antaŭmatene. Li veturis inkognite sen amaso da akompanantoj nerimarkeble.

La vilao situis en ĉi tiu flanko de la Rivero *Udi*, pro kio li rajdis sur ĉevalo, sen ĝena surboatiĝo. Pli da marŝo, pli da nebulo, li marŝis antaŭen sur nevidebla vojo, fendante densajn arbetojn. Furioza ventego kirliĝis, kaj rosoj sur flugantaj folioj disŝutiĝis sur lin tre malvarme. Li estis duŝita tre severe sur la vojo, kion li planis. Sed li, la malofta amvaganato en nokto, sentis ĝin maltrankvila tamen eĉ interesa en alia fazo.

Rosoj falas de folioj
 Forblovite de montvento
 Miaj larmoj falas en pens':
 Nia vivo estas vana

Li ne lasis eskortiston laŭte heroldi, por ne ĝeni dormon de arbohakistoj. (daŭrigota)

* upasako = laika kredanto al Budho.

ぜいめん) よりも常に御消息(せうそこ)などありて、年ごろ音(おと)にもをさをさ聞こえたまはず、いみじくさびしげなりし御住み処(か)に、やうやう人目見る時々あり。をりふしにとぶらひきこえたまふこといかめしう、この君も、まづさるべき事につけつつ、をかしきやうにもまめやかなるさまにも心寄せつかうまつりたまふこと、三年ばかりになりぬ。

秋の末つ方、四季(しき)にあててしたまふ御念仏を、この川面(かはづら)は網代(あじろ)の波もこのごろはいとど耳かしがましく静かならぬをとて、かの阿闍梨の住む寺の堂に移ろひたまひて、七日のほど行ひたまふ。

姫君たちは、いと心細くつれづれまさりてながめたまひけるころ、中将の君、久しく参らぬかな、と思ひ出できこえたまひけるまに、有明(ありあけ)の月のまだ夜深くさし出づるほどに出で立ちて、いと忍びて、御供に人などもなく、やつれておはしけり。

川のこなたなれば、舟などもわづらはで、御馬にてなりけり。入りもてゆくまに霧(き)りふたがりて、道も見えぬしげ木の中を分けたまふに、いと荒ましき風の競(きほ)ひに、ほろほろと落ち乱るる木の葉の露の散りかかるもいと冷やかに、人やりならずいたく濡れたまひぬ。かかる歩(あり)きなども、をさをさならひたまはぬ心地に、心細くをかしく思されけり。

山おろしに
 たへぬ木の葉の露よりも
 あやなくもろき
 わが涙かな

山がつのおどろくもうるさしとて、隨身(ずいじん)の音(おと)もせさせたまはず。(続く)

** soŭduo, souĵaŭo = En la budhisma hierarkio la soŭduo estas la 2aranga, kaj souĵaŭo estas la 1-aranga pastro.

Ne postlasi eĉ unu lernanton

KITAGAWA Syozi (Hukui)

農林高校に転任した。2年後に総合高校に再編されたが、学力も低く非行も多かった。生徒指導部長として「一人も取り残さない」よう努力した。

En la jaro 1985, mi translokiĝis al la najbara Wakasa agrikultura super-mezlernejo, kie mi laboris 15 jarojn. Sed, tiu ĉi lernejo post du jaroj ŝanĝiĝis al la ĝenerala super-mezlernejo*1, pri kies fakoj oni malgrandigis la agrikulturan kaj aldonis la ĝeneralan kaj la industrian tial, ke venis tempo malpopulara je agrikulturo. Oni elektis min kiel unu el membroj de la komitato por la nova lernejo, kaj mi strebis plani instruprogramon kaj aliajn marĝenajn renovigotajn aferojn: lerneja-emblemo, -instruoj, -kanto, -uniformo, kaj aliaj. Ĉar la lernejestro gvidanta la reorganizon estis entreprenema kaj promociis novajn sistemojn, mi elpensis, ekzemple, lernobjekton "la ĝenerala elektado"*2, kiun lernantoj povas lerni trans kadro de la fakoj.

Kontraŭ tio, la lernejo havis alian flankon, pri kiu oni neniam povas fieri. Bedaŭrinde en tiama agrikultura lernejo kapablo de la lernantoj ne estis alta, kaj iliaj kondutoj ne ĉiam estas bonaj, kaj plue multis forlasantoj el la lernejo. Tiutempe landskale en multaj lernejoj furiozis malbonaj kondutoj de lernantoj. Tiam, kiam la 5an jaron de mia transiĝo, en la 45-jara, mi estis elektita kiel la ĉefo de la fako, kiu ĝustigas kondutojn de lernantoj*3. De tiam daŭris la laboro dum 5 jaroj, kiuj tamen komence estis dolorigaj kaj maltrankviligaj por mi. La neleĝaj kondutoj de lernantoj estis diversegaj: fumado, drinkado, ŝtelado (mono, biciklo, varo, k.a.), interbatado, perforto, vundado, molestado, nedecaj vestado kaj har-arango ktp. Plue, inklude de maldecaj sintenoj al instruistoj oni sciigas senĉese da problemoj de lernantoj. En ĉiuj fojoj ni elvokas koncernan lernanton, esploras la faktojn,

decidas punon kiel suspendo aŭ sindetenado, kaj gvidas. Laŭ mia memoro iun jaron la gvidataj lernantoj nombris pli ol 130 (el totala lernantaro ĉ. 800)

Kvankam iliaj kondutoj estas malpermesendaj, tamen en la kaŭzoj aŭ la fonoj kuŝas karakterizaĵo de adoleskanteco, nome, "restas infaneco", "ŝajnigas sin pli aĝa", kaj "ne povas regi sin mem", ktp. Kaj en ili estis tiuj, kiuj ne ricevis sufiĉe da amo de gepatroj pro malriĉeco aŭ kverelemo en sia hejmo. Al mi ŝajnas, ke ili ne estas tiel malbonaj, prefere estas mildaj kaj ĝentilaj. Tian flankon ili montras en la fina situacio de la gvidado. Tial mi neniam sentis malŝati, malami, kaj malestimi ilin.

Oni diras, ke multaj eduk-malfacilaj lernejoj elturniĝas el la malordaj situacioj per forpelado de koncernaj lernantoj. Sed, mi mem principe ne aprobis forpeladon. Kompreneble ne estas malmultaj forlasintoj pro siaj cirkonstancoj, tamen ni persvadis ilin daŭrigi lernadon kaj diplomiĝi. Kvankam ni postulis ilin restintajn en la lernejo obei la regulojn, tamen ni neniam faris admonon forpeli lernanton eĉ se kiom ajn da fojoj ili deliktis. Iujare nia lernejestro diris, ke li estis taksita de la gubernia intendanto en edukado, pro malmulte da forlasintoj. Ja devizon "Ne postlasi eĉ unu lernanton" ni havigis nin kiel nian kredon kaj la celon de edukado.

En tiaj luktadoj kun la lernantoj mi havis ŝancon aŭskulti la prelegon de iu persono, kiu iam laboris kiel direktoro de la korektejo por geknaboj*4. La parolo de s-ro Kurasina Sigeru treege kortuŝis min, kaj mi tre ĝojis pro tio, ke mi konstatis, ke mia kredo ne estis malĝusta. Lia instruado estas mallonge dirite jene: Ne estas denaskaj malbonaj infanoj. Iliaj malbonaj kondutoj dependas de manko de amo. Bonvolu ami ĉiujn ajn infanojn. Kaj, bonvolu ilin havigi spertojn plenajn de kortuŝiĝo. Kortuŝiĝo ja fariĝos nutraĵo por konkeri la malfacilaĵojn, kiujn ili iam renkontos en sia vivo.

*1 総合高校 *2 総合選択 *3 生徒指導部 *4 少年院

KLEG 奨学金をいただいて

野田 淳子 (京都エスペラント会)

6月18日19日と開催された第70回関西エスペラント大会で、KLEG 奨学金をいただきました。こんなに大きな賞をいただいて、心から光栄に思っています。

今回全曲エスペラント語によるCDの発行ということで、表彰していただきました。

昨年夏、池田・近江エスペラント会の西尾務さんから、私の歌でエスペラント学習クラスの皆さんで、発音練習になる音源を作りたいとのお申し出がありました。ネット有料配信を考えておられました。

西尾さんを中心に私の選曲も入れ10曲を選び、10月の3日間でスタジオ録音が終わりました。

その時点で、西尾さんが体調を崩され、やむなくひとりでCD作成となりました。

すぐに著作権協会にエスペラントで歌うという申請が必要でした。外国の曲もあり、許可が下りるのに数か月かかりました。待った末に「エーデルワイス」は作詞のオスカー・ハマンスタイン氏の許可がおりず、また1曲録音しなくてはなりません。10曲の中の1曲「四季の歌」の作詞、荒木とよひさ氏はエスペラント訳の詩をまた日本語にして送ってほしいとの要望があり、ご自分の作品への思いの深さを知りました。また「今日の日はさようなら」の作者金子詔一氏は、素晴らしい取り組みです!と激励をいただき、ご本もお送りくださいました。申請作業の中で、作者の方々と交流できたのは素晴らしい体験でした。夫中島光一の「大きな歌」のエスペラント訳をしてくださった鈴木善彦さんとも、初めてお話しできました。

CD制作500枚までは同じ値段ということで、思いきって500枚作ることにしました。京都エスペラント会の皆さんが関西大会の記念品にしてくださいよう働きかけ、また大会でのコンサートの後でも、販売してくださいました。

小西岳さんと沢山の歌集を出版されています山田義さんは、このCDの私の歌、佐久間順平さんのギター伴奏も、高く評価してください、本当に嬉しく勇気が湧きました。

発案者の西尾さんは今、意識不明の重体で入院されています。少しでもご恩返しができますよう、たくさんの方に聞いていただけますよう広がっていきます。

9月の日本大会でもコンサートをさせていただきます

KLEG 賞 Gajninte la KLEG-premion

MORIKAWA Kazunori (Kioto)

En Kioto oni okazigis enkondukan kurson de Esperanto ĉiun jaron ekde 2011. Kiel iniciatanto por tiuj kursoj mi ĉifoje gajnis la KLEG-premion kun granda ĝojo. Sed se mi laborus sola, mi ne povus efektiviĝi tiun aferon. Unua kondiĉo por kurso necesas ejo. Feliĉe troviĝas Esperanto-Domo en Kioto kiel taŭga kursejo. Dua kondiĉo estas, ke membroj de Kioto-Esperanto-Societo partoprenis en kurso kiel helpantoj. Tio naskis bonan atmosferon en la kursoj.

Esperanto ne havas sian gepatran landon, tial oni rekomendas, ke ĉiu esperantisto peni multigi uzantojn de nia lingvo. Se ili ne penus disvastigi ĝin, ĝi tuj malaperus.

Kiam mi estis studento de universitato, mi eklernis nian lingvon en Rondo Harmonia. RH celis multigi "celkonsciajn esperantistojn", kiuj penas disvastigi Esperanton konsciante ĝian celon. Sed mi bedaŭras, ke tiaj esperantistoj ne multe agadas nun. Kiel unu el tiuj, mi feliĉe gajnis la kursejon kaj la helpantojn, do mi ne havis alian vojon ol okazigi la kursojn.

Dum la 12-jara agado, Kioto-Esperanto-Societo akceptis averaĝe 3 kursanojn jare, kaj averaĝe 1 el ili aliĝis al nia societo. Malnovaj membroj forlasas el nia societo pli kaj pli. Rezulte, la nombro de nia societo ne multiĝas sed ne malmultiĝas. Mi ne pensas, ke la rezulto estas kontentiga.

Antaŭ ĉio, estas tre malfacile kreskigi esperantistojn. Tamen mi volas semi kaj semi por nia lingvo.

入門講座を2011年以降毎年開催し、会員の増加を実現していることが評価され、KLEG賞を受賞しました。しかし入門講座は一人で開催できるものではなく、京都の貸会議室エスペラント会館や、京都エスペラント会会員の協力が必要であることを強調したいと思います。(森川和徳)

ます。皆さんに喜んでいただけますよう、全力を尽くします。どうぞよろしくお願ひします。

思い出の歌を Gaja Vespero で

吉井 滋子 (長浜エスペラント会)

今年二月の長浜は、ことのほか寒い日が続いた。降り続く雪空を見つめていた時、一つのメールが届いた。「関西大会でみんなで楽しく歌う分科会を提案しようと考えています」木元靖浩会長からだった。私の心は一瞬にして雪空から6月の青空へと変わっていった。

また「昨年末旅立たれた小野忠人さんとの思い出の歌を Gaja Vespero で合唱グループ Laga sono として歌ったらどうか」と田熊健二関西エスペラント大会実行委員長からお話をいただいた。私は、もう寒いなんて言っていられず、思わず炬燵から飛び出した。

元 Laga sono メンバー 3 人のうち、小林きよさんの不在参加希望で、小野節子さんとの Dueto をめざし 9 年ぶりとなる練習を始めた。この練習は長浜エスペラント会のささやかな再出発となり、私達の Gvidanto だった小野忠人さんのうわさ供養へと続いた。奥様の節子さんにとって悲しみに浸ってられない、忙しく慰めの一時となった事だろう。

分科会は「みんなで歌おう Kantu Kune」と題され、ホームページに紹介された。

候補の歌の楽譜とカラオケは、ウェブにあげられ練習用として希望される方に送付の運びとなった。事前に練習できるのは初めての試み、カラオケ伴奏を沢山の人が試みてほしいと願った。

6月18日、いよいよ関西大会が始まった。「みんなで歌おう」は、多くの方がホールに集まってくださった。スタート当初、会場はソーシャルディスタンスでみんな離れているし、スクリーンに映し出された楽譜は遠

く見ていくというアクシデントはあったが、それゆえそれなりに楽しく進んだ。

途中、Heliko のメンバー 5 人 (松田洋子さん、藤井由美子さん、矢吹あさゑさん、沖恵明さん、的場祐子さん) が、小西ちよさんを偲び、懐かしい歌 (かたつむり、Antaŭ Du Jaroj、遙かな友に) を披露された事で温かさが伝わり、ちょっとどこなかつた会場の雰囲気ホットと変わった。

昨年の大会を盛り上げてくださった、まあのさんがリードで「大きな歌」を歌った頃から歌声喫茶らしい調子が出てきた。

今年は Jubilea 70 回大会で “Kanto de KLEG” もリストに登場。私はこの歌を知らなかったが、勇ましいこの歌が好きになった。木元さんリードで歌う。この時 La Movado 編集長の相川節子さんがカメラ片手に覗かれた。早速歌ってもらおう。“Lingvo por ni” の歌詞の説明も少しして、また次の会場へと去っていかれた。「幸せなら手をたたこう」は田平正子さん。手振りもいれてみる。楽しい!

この分科会での反省点もあるが、希望が膨らんだ。楽譜や伴奏曲が大会前に提示されているので、前もって少し練習しておくとお参加時楽しさが倍増するだろう。お客さんだけではつまらない。その事で、その後の大会プログラムに快く意欲的に参加出来る事間違いないと思うからである。

Gaja Vespero では、小野先生の写真と共に思い出の 3 曲を小野節子さんと歌った。今年は沖縄返還 50 年、関西大会 70 回、そしてウクライナ侵攻という現実の中、最後の “La Kampo Sukerkana” を歌った時は心から平和を祈り涙が溢れそうになった。

kultura heredaĵo
tradukita al Esperanto

小倉百人一首

春過ぎて
夏来たるらし
白栲(しろたえ)の
衣ほしたり
天の香具山

(2 持統天皇 626-671)

2022.08

Cent Versis Utaon

tradukis SIMATANI Takesi

Post la printempo
en la somero flagru
jen blanka tolo
aerumata piede
de la Ĉiela Kagu.

(Imperi-estrino Zitoo)

La Movado 858

第70回関西エスペラント大会参加記

土居 智江子 (神奈川県)

私が参加したのはごく一部にすぎない。2日めの午前に北川昭二さんが中心となって行く「エスペラントの目的・学習・運動について語り合う」を応援にやってきた。その番組に参加しようと思ったら、並行番組の「長谷川テル研究会」に出席せよ、とのことでそちらにでかけた。

この番組は寺島俊穂さんが企画されたもので、テルの全著作の原典の収集と日本語版『長谷川テル著作集』の刊行に向けての協力体制を作ることが目的だったとのこと。20人ほどの出席者があったが、エスペラントに関わっている人は数人のみ。ほとんどが「奈良・長谷川テル顕彰の会」のメンバーで、奈良の般若寺にテルの顕彰の碑を建立しようという人たちだった。この会が発行している「ヴェルダ・マーヨ通信」は受け取っていて、碑に刻む文のエスペラント訳などで協力してきたが、会員の方々にはエスペラントを学ぶ気があまりないところに、私としては何か違和感をおぼえていた。そういうことも許容して、より広くこの運動を続けた方が良くないと捉えるべきなのだと思うが。

ただこの番組でわたしのとなりにすわっておられた西田千津さんと少し話げできた。西田さんは午後の公開番組で「長谷川テルをとおして平和を考える」と題して話をされた。西田さんは奈良女子大卒業後、その大学院で学ばれ、中国近現代史を専門にしておられ、最近では京都エスペラント会でエスペラントを学び始められたとのこと。このことで、この運動も少し変わっていくかもしれない私は思っている。

関西エスペラント大会に関して私には思い出がある。1962年の第10回大会は奈良で行われた。その大会を中心になって担ったのは当時の奈良女子大学エスペラント研究会のメンバーであった。当時私は2年生であった。メンバーの中に関西大会に出席したことのある学生は皆無。「関西大会、何それ？」という感じであった。「大会」が伝統的になる前は、こんな無茶なことも許されたのだな、という思いが今はある。講演を依頼しに、奈良女子大学数学科、岡潔教授のご自宅まで、先輩の春名馥(はるなかおる)さん、顧問の川村先生とともに行ったことが思い出される。お天気の日も傘を持ち、長靴を履いていた岡先生は当時、週刊誌などでおなじみだった。あれから60年も経つのですね！

La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La

6月の土曜エスペラント会

6月の土曜エスペラント会はオンラインで11日に開催された。出席11人。内6人が非日本語母語話者で、国際色豊かな会となった。「語学試験作成上の問題点」「漢字文化圏の秘密を明かす」「射撃と狩猟」「水田と森林園芸」「私の最近のポーランド国内旅行」等の発表があり、質疑応答も活発で、充実した時間を過ごした。

土曜エスペラント会は、原則毎月第2土曜日に開催している。連絡先：山川修一 <shu@gol.com>

[←山川 修一]

ポーランド・ポズナニで修士課程

ポーランドのポズナニ(Adam Mickiewicz University)で、英語とエスペラントで学ぶ修士課程ができる予定。異文化コミュニケーションと情報マネジメントという、現代世界で必須の能力を高めるプログラムで、日本よりはるかに安い学費で、エ

スペラント発祥の中央ヨーロッパでエスペラントを含みつつ国際的に認められる修士号がとれる。

年齢は不問。大学を卒業していること(学士)が前提。 [←木村護郎クリストフ、北川 郁子]

「中四国だより」より

広島エスペラント会は6月2日(木)と6月9日(木)9時半から、広島エスペラントセンターで初級講習会。講習生2人。

中級学習会“Pasporto al la tuta mondo”は6月4日(土)14時からZoomで4人参加。

中四国 Esperanto オンライン会で6月26日(日)20時~21時、ドイツのKleemann夫妻が、今年の一月にオーロラを見にノルウェー旅行した折の日記と数々の写真をプレゼンした。

高知エスペラント会は6月16日(木)に定例会を平和資料館・草の家で開いた。参加3人。実際に顔を合わせるのは昨年暮れのZamenhof-festo以来半年ぶりだった。

会員高齢化とロンドの最適化 (2)

佐野 寛 (豊中エスペラント会)

読み聞かせボランティア (お話ボランティア)

前号において、足腰が弱り (例会にも大会にも出にくい) 視覚が衰え (会報が読めない) 記憶が薄れ (単語だけでなく会費支払も忘れる)、しかもエスペラント会とつながっていたい人を「永年会員」として処遇する道が開けた。その後日談を述べます。

会運営者側には、会員メリット＝ゼロになる高齢会員から会費だけ徴収するのは心苦しい、という感覚があります。では何が出来る? 登場した案が「読み聞かせボランティア訪問」です。これは老人ホームやこども園などで集団相手によく実施されますが、個人相手に行うのです。いつ? 誰が行く? 題材は? ……。豊中エスペラント会 (以下、TEG と略す) では、永年会員第一号の K さんに電話で打診したら案ずるより産むは易しで「有難い。水曜の午後 2～3 時をお願いします。題材は La Movado か Lampiro 今月号。目次を聞いて、どの項を希望するかその時にきめます。会長さんが来るなら、日本語かエスペラント語か、雑談が楽だけどね。まあ一度やってみて」

<第 1 回> 2020.1 月末、K さん宅を訪問

「皆さん、最近どないしてはる?」から始まって雑談が 15 分くらい続く。次に、Lampiro の p.3 「季節の言葉」の短いエスペラント文を読んで「これ、わかります?」いかんいかん、試験じゃないんだ。K さんは「おおよそ知ってる内容だから、エスペラントが理解できなくてもわかる」で大笑い。天眼鏡を持ち出して、エスペラント文を読んでも「やっぱり聴くより読む方が速い、2 倍くらいかな」と。日本人は聞き取りが苦手で、おおよそ読解の 2～3 倍かかるそうだから、老人になってもその比率は同じなのかも。この「何倍かかるか?」は当面の聴解学習目標に掲げたら励みになる。そんな話をしたら、「今更がつつ勉強してエスペラント学力を向上してもしゃあないやん。楽しめたらそれがいい学習よ」なるほど、成績上げるための「お話ボランティア」ではないからね。

どのくらいの頻度で? という課題は、題材に月刊の Lampiro や La Movado を使えば、自然に月 1 回に落ち着いた。

2022.08

<第 2 回> 2020.2 月末

雑談のテーマは TEG 近況。Lampiro の 4 月号に毎度「会員の近況」特集を書いてもらっているの、この際に K さんの取材をさせてもらう。先週に会長夫人 (故人・会員) の一周忌で納骨式があった。野崎観音の山上「樹木葬」に参列した記念写真を見せると、「実物見てよく判ったわ。私も死んだら樹木葬したいな。地球に戻って、木になるんや」と。

読み聞かせ学習には、Lampiro 2 月号 から「ウグイスの糞」エスペラント文を読んで、聞き取り。ゆっくり 2 回ずつ読んで、理解。新単語は、全く覚える気はなく (どうせすぐ忘れるから) 話題の面白さだけを追求するようになる。

<その後> 3 月彼岸に、K さんが里に墓参りに行くので調整しているうちに、コロナ禁足令が出て、訪問は一切休止になった。

秋になって、コロナ禁足令が解除になり、訪問を再開した。

*テーマ「三澤マジック」前年末に死去された三澤一弘会員が「品詞別に色付けすればエスペラント文の構造が浮き上がり、読み易くなる」という提唱をした。K さんが乗ってきて「視線をちょっと離すとエスペラント文どこまで読んだか行方不明に。それが防げる」と感謝。ただし多色にするとちらちらするので「動詞だけ赤塗り」に落ち着いた。

*テーマ「長崎の鐘」12 月に Zamenhof 祭。La Movado に掲載されエスペラント版「長崎の鐘」を一緒に歌おう、と目標設定し練習開始。残念ながら体調不良で、Zamenhof 祭直前に中止。

翌年 2 月訪問では K さんは、やや体の不調を訴えておられましたが、3 月に脳卒中に倒れ入院、これが最後になりました。1 年間ハビリ兼ねた老人ホームに入所され、コロナ禍対策で訪問禁止、2022 年 3 月急逝。ご冥福を祈念します。

Kurantaj Vortoj

クエア (性的指向) kviro

カリーナ (ガマズミ属のセイヨウカンボク) viburno
サッカー台 (小売店) stablo por ensakigo

Japano Malnova Rakonto (16)

UraŝimaTaroo

rerakontis SIMATANI Takesi

Antaŭ multaj jaroj vivis UraŝimaTaroo, malriĉa fiŝisto. Iun tagon li vendis fiŝojn en urbo kaj revenis ĝis la marbordo. Li trovis infanojn bruantajn. Ili kaptis kaj turmentis kelonion.

“Ne suferigu kompatindan vivaĵon! Donu al mi la kelonion por iom da mono.”

Taroo ricevis la kelonion kaj lasis ĝin en la maron. Kiam li turnis sin al sia vilaĝo, oni vokis lin. Inter la ondoj floris la kelonio.

“Kial vi revenis al danĝera bordo?”

“Elkore mi dankas, ke vi savis min. Mi invitas vin al Akva Palaco.”

“Akva Palaco estas sub la maro. Mi dronos.”

“Bonvolu rajdi sur mian dorson. Vi ne dronos kaj baldaŭ venos al Akva Palaco.”

Hejme la Patrino atendis lin. Taroo tamen iris al Akva Palaco surdorse de la kelonio. Plej bela kastelo tie estis! Princino Otohime aranĝis bonvenigan festenon. Bele dancis pagroj kaj platfiŝoj.

En varma gastamo Taroo vivis tri amuzajn jarojn en Akva Palaco. Fine Taroo eksopiris al la hejmo kaj petis for-permeson.

“Estimata Princino, mia foresto certe ĝenas la patrinon. Ĉu mi povos reiri al mia vilaĝo?”

“Kvankam via manko estos mia ĉagreno, foriri vi povas. Al la bordo kunportu ĉi tiun skatolon. Vi tamen neniam malfermu ĝin.”

Taroo ricevis la skatolon kaj rajdis la kelonion. Baldaŭ li revenis al la bordo. En la vilaĝo li tamen ne trovis sian domon. Inter la vilaĝanoj li trovis neniun konaton.

Oni diris, ke antaŭ tri jarcentoj malaperis iu fiŝisto UraŝimaTaroo. Tri jaroj en Akva Palaco estis tri jarcentoj borde. La patrino jam mortis.

En granda ĉagreno Taroo malfermis la skatolon de la Princino Otohime. Blanka fumo leviĝis kaj Taroo fariĝis maljunulo tricentjara.

La Movado 858

日本昔話 (16)

浦島太郎

島谷剛 再話

昔々あるところに、浦島太郎という貧乏な漁師がいました。ある日、太郎が町に魚を売りに行った帰りに浜辺を歩いていると、子供たちが騒いでいます。見ると子供たちは亀を捕まえていじめていました。

「かわいそうな生き物をいじめてはいけないよ。お金をあげるから、亀をわたしにしてくれないか」

浦島太郎は亀をもらって海に放してやりました。太郎が家へ帰ろうとすると、呼ぶ声があります。波間に亀が浮かんでいました。

「陸は危ないのに、なぜ戻ってきたのですか」

「助けていただいてありがとうございます。恩返しに竜宮城に案内したいと思います」

「竜宮と言えば海の底です。人間はおぼれます」

「いえいえ、私の背中に乗っていただければ、おぼれずに、竜宮にすぐ行けます」

家ではお母さんが待っていたのですが、浦島太郎は亀の背中に乗り竜宮城に行きました。そこは絵にも描けないほど美しいお城でした。乙姫さまが、亀を助けてくれたお礼に歓迎の宴を開いてくれて、タイやヒラメが舞い踊りました。

心のこもったもてなしに、浦島太郎は三年間も竜宮城で過ごしてしまい、やっと家に帰りたくなくて、いとまごいをしました。

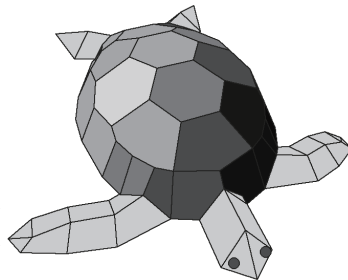
「乙姫さま、母が心配しているでしょうから、私はそろそろ村へ帰りしたいと思います」

「それは残念ですが、しかたがありません。お帰りになるのであれば、この玉手箱をお持ちください。でも、決して玉手箱のふたを開けてはなりません」

太郎は、乙姫さまからいただいた玉手箱を持ち、また亀の背中に乗ってもとの浜へ帰ってきました。ところが村へ帰ってみると自分の家がありません。村人も見知らぬ人ばかりです。

人の話では、三百年前に浦島太郎という漁師が姿を消していました。竜宮の三年間は陸の三百年になるのです。お母さんも亡くなっていました。

浦島太郎は悲しみのあまり乙姫さまからいただいた玉手箱を開けました。すると、白い煙が立ち上り、浦島太郎は三百歳の年寄りになってしまいました。



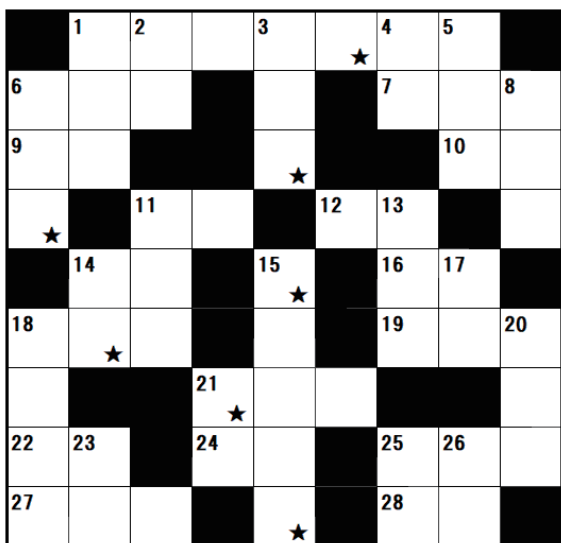
Vortkruca enigmo

TAHIRA Minoru

Vicigu adekvate 7 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun stelo. Tiam vi akiros kompatindan vagantan animon.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de aŭgusto, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retpoŝte al <lamovado@gmail.com>

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.



Horizontale: 1. Mi sendis 100 amleterojn al mia amikino, sed ŝi ne ~is al mi.(x) 6. Kio estas duoble 5?(x) 7. Ĉi tiu katido certe estas ~ hejma kato.(x) 9. Mi volas manĝi frititan ~on por matenmanĝo.(x) 10. ~ vi estus homo, mi tuj petus geedziĝon.(x) 11. Mi pensas, ~ nokta flugo estas terura.(x) 12. ~ iu manĝis mian kukon?(x) 14. ~ ŝtelis mian biciklon.(x) 16. Mi ~ estas via malamiko, mi estas via amiko.(x) 18. Lasu min ~a.(x) 19. Li kaj ŝi.(x) 21. Monto Fuĝi estas la plej ~a monto en Japanio.(x) 22. Ĉiuj ~as ŝin.(x) 24. ~ estas ŝia edzo.(x) 25. Loko, kie oni riparas ŝipon.(x) 27. Mi volas ~i ankoraŭ sep jarojn.(x) 28. Ni estas homoj, ne ~oj.(x)

Vertikale: 1. "Mi havas ~on." diris pastro King.(x) 2. ~staru tuj kaj forkuru!(x) 3. Ne ~u! Mi kapitulacas!(x) 4. Vi kaj mi.(x) 5. Ju pli multe, ~ pli amuze.(x) 6. ~u al mi la monon por glaciaĵo.(x) 8. Kara, tenu la vestaĵojn ~a.(x) 11. Sangosuĉa insekto, moskito.(x) 13. Eŭropa ~o.(x) 14. ~ eliris el la neceseja pelvo. Ĉi estis rato.(x) 15. Putin komencis ~on por pereigi Ukrainion(x) 17. Li estas la plej juna ~ la fratoj.(x) 18. Afrikaj sklavo, grekaj sklavo, romiaj sklavo kaj ~aj sklavo.(x) 20. Plumo kaj ~o.(x) 21. Ŝi donis libron ~ li 23. ~ estas kato. ~ havas naŭ vivojn.(x) 25. "~o, pardonu min", diris la prezidento, puŝante la nuklean butonon.(x) 26. Li estas pli alta ~ ŝi.(x)

La solvo al la junia enigmo: AMATORO

La ĝustan solvon donis 13 legantoj:

CA,
濱田 國貞、
Sayuri、
TADA、
島津 泰子、
松川 まきこ、
本田 照美、
平井 倭佐子、
Grebo、
にし のりこ、
水渡 篤子、
武藤 たつこ、
Kacu



楽しい作文教室 (132) 成績

8人の方から応募がありました。() 内は留意事項です。

うん、良いね: lumo, ikona, Ivajo.

良いね: Drako(④目的語), Celejo(②数の一致), CA(③ komiktatan), Haveno(① okazo ④ tute), Jasuko(① okazigi).

Mikspoto (当欄は敬称略)

★『週刊金曜日』4月、5月に発行された号の毎週連載の風刺漫画「さらん日記」のページに12のマトリョーシカのイラストがあり、その中に12言語で「平和」を表す言葉が「エスペラント語」、「paco」を含めて紹介されている。 [←北川 郁子]

★ウェブサイト(2022年)で無料でエスペラント図書が読める。「オリエント急行」「星の王子様」「ピノキオ」、Claude Pironの著作、「ターザン」、イソップ物語、グリム童話、「1984」、アンデルセン童話、「La Verda Koro」、ザメンホフの著作、オズの魔法使いシリーズ、「Paŝoj al plena posedo」等々。例会の輪読にも使用できそう。

<https://eduinf.waw.pl/esp/lern/librejo/index.php>

★歌手 Jomart と Nataŝa などのエスペランティストがウクライナ民謡“Surherbeje la viburno ruĝa”(草原の赤いカーリーナ)をウクライナ語とエスペラントで歌って Youtube に投稿している。

<https://www.youtube.com/watch?v=48kQNiu2dfg>

カーリーナは別名西洋肝木。初夏に白い花を、秋から冬に赤い実を結び、ウクライナの象徴とされる。



surherbeje viburno ruĝa

楽しい作文教室10月号課題(8月20日締切)

- ①少し先に駅のホームへ上る階段が見える。
 - ②正直なところ階段を上るのは少しくつい。
 - ③改札を通過してホームまでエレベータで行く。
 - ④ホームには乗客のための椅子がいくつかある。
- (ヒント) 階段 ŝtuparo、乗客 pasaĝero。facila、pasi、kajo を調べましょう。

日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。

送付先:

[郵送] 〒 674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811 塚本 猛

[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp

(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

★6月15日付『ふえみん』に「エスペラントで世界とつながる北川郁子さん — 築きたいのは自由、対等な関係」と題して日本エスペラント協会理事長北川郁子さんの紹介記事。ロシアがウクライナに侵攻したときに声明を発表したことも。

KLEG 賞と KLEG 奨学金について

KLEG 賞はエスペラント運動に特に貢献した個人またはグループに贈られるもので、1952年に始まりました。副賞は KLEG 専用の図書券です。現時点では1万円。

KLEG 奨学金は、エスペラントの出版活動を援助するための資金です。1970年に「某氏奨学金」という名前で始まりました。最初は書籍の出版だけが対象でしたが、現在は CD やネット公開用の動画の作成にも適用されています。金額は3万円。

両者とも、受賞対象者は KLEG (関西エスペラント連盟) の委員会が選出します。

KLEG 事務局だより

★6月18日～19日大阪で開催された第70回関西エスペラント大会では、例年どおり大会書店を開設しました。販売額は、現金ベースで127,810円となりました。

★書店の設営・運営には、主に事務局員の大西真一さん、大畑賀代子さん、東藤薫久さんと図書部の染川隆俊さんがあたりました。また、吉川獎一さんにお手伝いいただきました。

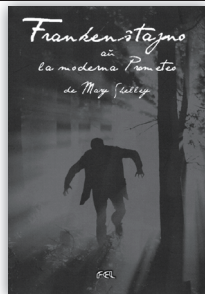
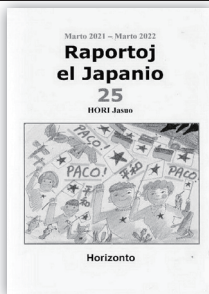
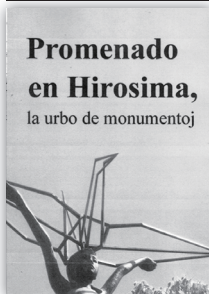
★多くのエスペラント雑誌、機関誌が8月は発行されないなか、La Movado は今月もお手元に届けられます。

KLEG後援会へのご寄付(2022年6月、敬称略)

小野 節子	100,000 円
匿名	100,000 円
上月 富佐子	600 円
堀 泰雄	400 円
石川 尚志	200 円

なお、小野節子さんのご寄付は、KLEG 奨学金基金に繰り入れさせていただきました。

ご支援、ありがとうございます。



★ 新刊・新着 ★

Junko kantas Esperante 1800円
野田淳子がエスペラントで歌う。四季のうた、今日の日はさようなら、死んだ男の残したものはなど全10曲。第70回関西エスペラント大会記念品。

Promenado en Hirosima, la urbo de monumentoj 1200円
碑のまち、ヒロシマを歩く—犠牲者を悼み平和を願う碑を広島エスペラント会が案内。写真も多く、街歩きに好適。A5版、71p.

Raportoj el Japanio 25 1500円
堀泰雄の「報告」最新刊。ウクライナ情勢、福島や足尾の訪問記、島崎敏一の手紙、世界のトイレ見聞録など内容は多彩。A5版、224p.

Frankenŝtajno aŭ moderna Prometeo 2100円
メアリー・シェリーの「フランケンシュタイン」(Klivo Lendon 訳)。映像化作品も数多いが原作はこれ。A5版、186p.

Lerni e-legante 3100円
ŝtupoj al pli vasta vortprovizo—36章のテーマに沿って1400の単語を学ぶ。写真やイラストも豊富。グループにおすすめ。B5版、172p.

La florejo 3200円
もし汝が他人の苦痛を悲しまぬなら／何で人たるの名に値しよう—ペルシア文学の傑作サアディーの「薔薇園」。東西双書60巻。A5版、234p.

La malgranda fantomo 1400円
お城に住む小さなおばけは昼間の世界をのぞいてみたくてたまらない。『大どろぼうホッツェンプロッ

ツ』の作者プロイスラーの作品。A5版、112p.

★ 世界へ伝える—堀泰雄の「報告」 ★

Raportoj el Japanio 22 1300円
Raportoj el Japanio 23 1300円
Raportoj el Japanio 24 1800円

3・11以降毎年、状況を丹念にまとめた「報告」。

※ **Raportoj 1～21** も在庫あり(1200～2200円)。

★ 平和への祈りをヒロシマから ★

Vojaĝo en Hirosima [新版] 800円
原爆資料館などを巡るガイドブック。

Atestas atombombito koredevena PAK Namĵu 600円
忍岡妙子「在日被爆者朴南珠の証言」。弟妹と被爆、証言活動をつづける朴南珠の声を次世代へ。

Notoj pri la delto 400円
広島で被爆した岡田春の手記「デルタの記」。

Mil papergruoj 600円
シナリオ「千羽鶴」(田中貞美訳)。

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート



★ “Kajero libervola” 欄の北川昭二さんは6回目
で最後になります。一年間ありがとうございました。
★編集部では、「エス会」は「エスペラント会」、「エ
スペランティスト」は「エスペランチスト」として
ています。(宮本 義人)

発行所：ラ・モバード社 編集：相川節子 発行人：染川隆俊 定価280円 送料63円 1年3800円 送料共
本局：一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204
電話 (06) 6841-1928 ファクス専用 (06) 6841-1955 電子メール：esperanto@kleg.org
振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ：http://www.kleg.org
九州支局：九州エスペラント連盟内 859-0407 長崎県諫早市多良見町シーサイド2-190 盛脇保昌方 電話 (0957)43-4352
中国四国支局：中国四国エスペラント連盟内 771-0371 徳島県鳴門市北灘町榎木字観音面14-1 木谷奉子方 電話 (088)688-1098